



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government
Zyra e Kryeministrit
Kancelarija Premijera - Office of the Prime Minister

**MEMORANDUM SHPJEGUES PËR PROJEKTLIGJIN PËR RATIFIKIMIN E
“MARRËVESHJES FINANCIARE PËR IPA 2020 NDËRMJET REPUBLIKËS SË
KOSOVËS DHE BASHKIMIT EVROPIAN”**

**MEMORANDUM SA OBJAŠNJENJIMA O NACRTU ZAKONA O RATIFIKACIJI
“FINANSIJSKOG SPORAZUMA ZA IPA 2020 IZMEĐU REPUBLIKA KOSOVA I
EVROPSKE UNIJE“**

**EXPLANATORY MEMORANDUM ON THE DRAFT LAW ON RATIFICATION OF “THE
FINANCING AGREEMENT FOR IPA 2020 BETWEEN THE REPUBLIC OF KOSOVO
AND THE EUROPEAN UNION”**

<p>MEMORANDUM SHPJEGUES PËR PROJEKTLIGJIN PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES FINANCIARE PËR IPA 2020 NDËRMJET REPUBLIKËS SË KOSOVËS DHE BASHKIMIT EVROPIAN”</p> <p>1. Çështja kryesore e trajtuar</p> <p>Çështja kryesore e trajtuar në këtë Projektligj është ratifikimi i marrëveshjes financiare për IPA 2020 ndërmjet Republikës së Kosovës dhe Bashkimit Evropian.</p> <p>2. Objektivat dhe ndërlidhja e tyre me prioritetet e Qeverisë</p> <p>Me projektligjin për ratifikimin e “Marrëveshjes financiare për IPA 2020 ndërmjet Republikës së Kosovës dhe Bashkimit Evropian” synohet që të hyjë në fuqi marrëveshja financiare për IPA 2020 ndërmjet Republikës së Kosovës dhe Bashkimit Evropian. Qëllimi i kësaj marrëveshje ndërkombëtare është miratimi i programit vjetor IPA 2020, me anë të të cilit do të zbatohet asistenca e dhënë nga BE-ja për Kosovën në kuadër të IPA-s në formë të projekteve të përshkruara në kuadër të marrëveshjes në fjalë. Hyrja në fuqi e marrëveshjes në fjalë dhe zbatimi i saj janë në</p>	<p>MEMORANDUM SA OBJAŠNJENJIMA O NACRTU ZAKONA O RATIFIKACIJI “FINANSIJSKOG SPORAZUMA ZA IPA 2020 IZMEĐU REPUBLIKA KOSOVA I EVROPSKE UNIJE“</p> <p>1. Glavno razmatrano pitanje</p> <p>Ključno pitanje kojom se bavi ovaj Nacrt zakona je ratifikacija sporazuma o finansiranju ZA IPA 2020 između Republika Kosova i Evropske unije.</p> <p>2. Ciljevi i njihova povezanost sa prioritetima Vlade</p> <p>Nacrt zakona o ratifikaciji "Finansijskog sporazuma za IPA 2020 između Republika Kosova i Evropske unije" ima za cilj stupanje na snagu finansijskog sporazuma za IPA 2020 između Republika Kosova i Evropske unije. Cilj ovog međunarodnog sporazuma je da se usvoji godišnji program IPA 2020, kroz koji će se sprovesti pružena pomoć od EU Kosovu u okviru IPA, u vidu projekata opisanih u okviru pomenutog sporazuma. Stupanje na snagu pomenutog sporazuma i njegovo sprovođenje je u potpunom skladu sa prioritetima utvrđenim od Vlade Republike Kosovo,</p>	<p>EXPLANATORY MEMORANDUM ON THE DRAFT LAW ON RATIFICATION OF “THE FINANCING AGREEMENT FOR IPA 2020 BETWEEN THE REPUBLIC OF KOSOVO AND THE EUROPEAN UNION”</p> <p>1. Key issues to be addressed</p> <p>The key issue addressed by this Draft-law is the ratification of the financing agreement for IPA 2020 between the Republic of Kosovo and the European Union.</p> <p>2. Objectives and their linkage to Government’s priorities</p> <p>The draft law on ratification of “Financing Agreement for IPA 2020 between the Republic of Kosovo and the European Union” aims to implement the financing agreement for IPA 2020, between Kosovo and European Union. The purpose of this international agreement is to approve the annual program IPA 2020 which will be used to implement EU’s assistance provided to Kosovo within IPA, in form of projects described within the concerned agreement. Entry into force of the aforementioned agreement and its implementation is in full compliance with</p>
--	--	--

<p>përputhshmëri të plotë me prioritetet e përcaktuara nga Qeveria e Republikës së Kosovës, gjegjësisht prioritetet e përcaktuara në Programin e Qeverisë së Republikës së Kosovës 2021-2025. Në programin e Qeverisë dhe në dokumentet e tjera planifikuese qeveritare, asistencë e dhënë nga donatorët e jashtëm (ku përfshihet edhe asistencë e dhënë në kuadër të programeve IPA) konsiderohet si pjesë përbërëse e të gjitha prioritetëve kombëtare dhe sektoriale, si një nga burimet e financimit. Ndërsa, asistencë e BE-së nëpërmjet IPA-s, për më tepër, konsiderohet si kontribut i veçantë për të fuqizuar procesin e integritimit evropian të Republikës së Kosovës, posaçërisht duke ndihmuar në arritjen e obligimeve të dala nga MSA-ja.</p>	<p>odnosno prioritetima utvrđenim u Programu Vlade republike Kosovo 2021-2025. U programu Vlade i drugim Vladinim planiranim dokumentima, pružena pomoć od spoljnih donatora (uključujući pomoć obezbeđenu u okviru IPA programa) smatra se integralnim delom svih nacionalnih i sektorskih prioriteta, kao jednog od izvora finansiranja. Štaviše, pomoć EU-a kroz IPA, smatra se posebnim doprinosom u jačanju procesa evropskih integracija Republike Kosovo, posebno kroz pomoć u ispunjenju obaveza koje proizlaze iz SSP-a.</p>	<p>the priorities set in the Government Program of the Republic of Kosovo 2021-2025. The Government programs and other governmental planning documents, consider the assistance provided by foreign donors (including assistance provided through IPA programs) as an integral part of national and sector priorities, and as a funding source. Whereas EU assistance provided through IPA, is considered a special contribution to the strengthening of the European integration process of the Republic of Kosovo, particularly assisting in the fulfilment of obligations resulting from the SAA.</p>
<p>3. Opsioni i rekomanduar</p> <p>Opsioni i vetëm i rekomanduar është miratimi i projektligjit për ratifikimin e “Marrëveshjes financiare për IPA 2020 ndërmjet Republikës së Kosovës dhe Bashkimit Evropian” .</p>	<p>3. Preporučena opcija</p> <p>Jedina preporučena opcija je usvajanje nacрта zakona o ratifikaciji "Finansijskog sporazuma za IPA 2020, između Republika Kosova i Evropske unije".</p>	<p>3. Recommended option</p> <p>The only recommended option is the adoption of the Draft-Law on “Ratification of the Financing Agreement for IPA 2020, between Kosovo and European Union”.</p>
<p>4. Arsyetimi i propozimit dhe niveli i përfrimit me legjislacionin e BE-së</p> <p>Marrëveshja në fjalë definon asistencën e dhënë nga BE për Kosovën në kuadër të IPA dhe nuk transponon legjislacion të BE-së.</p>	<p>4. Obrazloženje predloga i nivoa usklađivanja sa zakonodavstvom EU-a</p> <p>Pomenuti sporazum definiše pruženu pomoć EU-a Kosovu u okviru IPA i ne transponuje zakonodavstvo EU-a.</p>	<p>4. Reasoning of the proposal, and the level of alignment with EU legislation</p> <p>The concerned agreement defines the assistance provided by the EU to Kosovo</p>

<p>5. Elementet kryesore të legjislacionit ose politikës së propozuar</p> <p>Marrëveshja financiare për IPA 2020 ndërmjet Republikës së Kosovës dhe Bashkimit Evropian gjithsej përmban 8 nene dhe 3 shtojca. Pjesa e përgjithshme e marrëveshjes rregullon obligimet kontraktuale në mes Republikës së Kosovës dhe BE-së për sa i përket zbatimit të marrëveshjes, si dhe dispozitat standarde në përputhje me hyrjen në fuqi të marrëveshjes dhe afateve kohore. Siç është cekur më lartë, pjesë përbërëse e marrëveshjes janë edhe shtojcat të cilat përcaktojnë sektorët, prioritetet, projektet dhe shumat e përcaktuara në kuadër të programit, institucionet përfutuese, mënyra e zbatimit të programit si dhe formularin e raportimit vjetor për zbatimin e programit nga Kosova te Komisioni Evropian.</p>	<p>5. Glavni elementi zakonodavstva ili predložene politike</p> <p>Finansijski sporazum za IPA 2020 između Republika Kosova i Evropske unije, sadrži 8 članova i 3 aneksa. Opšti deo sporazuma reguliše ugovorne obaveze između Republike Kosovo i EU u vezi sa sprovođenjem sporazuma kao i standardne odredbe u skladu sa stupanjem na snagu sporazuma i vremenskih rokova. Kao što je ranije navedeno, sastavni deo sporazuma su i aneksi koji definišu sektore, prioritete, projekte i utvrđene iznose u okviru programa, korisničke institucije, način sprovođenja programa i obrazac za godišnje izveštavanje Evropskoj komisiji o sprovođenju programa od strane Kosova.</p>	<p>within the IPA and does not transpose any EU legislation.</p> <p>5. Key elements of legislation of policies proposed</p> <p>The Financing Agreement for IPA 2020 between Kosovo and European Union contains in total 8 Articles and 3 Annexes. The general part of the agreement regulates contractual obligations between the Republic of Kosovo and the EU regarding the implementation of the agreement, and standard provisions in accordance with the entry into force of the agreement and time limits. As mentioned above, an integral part of the agreement are the annexes which define the sectors, priorities, projects, and amounts determined within the program, benefiting institution, the manner of implementation of the program and the annual report for the implementation of the program from Kosovo to the European Union.</p>
<p>6. Lista e akteve ligjore të BE-së</p> <p>Marrëveshja në fjalë nuk transponon legjislacion të BE-së.</p>	<p>6. Spisak zakonnskih akata EU-a</p> <p>Pomenuti sporazum ne transponuje zakonodavstvo EU-a.</p>	<p>6. The list of EU legal acts</p> <p>The aforementioned agreement does not transpose EU legislation.</p>

<p>7. Vlerësimi i ndikimit financiar të Projektligjit</p> <p>Vlerësimi i ndikimit financiar të këtij Projektligji është pasqyruar në mënyrë të detajizuar në Deklaratën e Ndikimit Buxhetor të përgatitur nga Ministria e Financave, Punës dhe Transfereve dokument i cili është bashkangjitur në pakon e dokumenteve që ndërlidhen me këtë Projektligj. Marrëveshja financiare për IPA 2020 do të financohet nga BE-ja në shumën prej 90.2 milionë euro. 13.6 milionë euro do të sigurohen nga partnerët zbatues për projektet në kuadër të veprimit 3 (0.3 milionë euro), 5 (13 milionë euro) dhe veprimit 6 (0.3 milionë euro). Nga huamarrja, përmes programeve ekzistuese janë siguruar 20 milionë për veprimin 5. Përveç këtyre, 7.4 milionë euro duhet të sigurohen për veprimin 4 nga institucionet e tjera.</p> <p>Qeveria e Kosovës do të sigurojë bashkëfinancim për veprimet në vijim:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 0.157 milionë euro për veprimin 2, përkatësisht bashkëfinancimin e pagesave të anëtarësimit vjetor të programeve të BE-së për vitet 2020 dhe 2021 (Ministria e Financave, Punës dhe Transfereve); • 1.4 milionë euro për veprimin 5 (Ministria e Kulturës, Rinisë dhe Sportit); dhe 	<p>7. Procena finansijskog uticaja nacrtu zakona</p> <p>Procena finansijskog uticaja ovog nacrtu zakona predstavljena je detaljno u Deklaraciji o budžetskom uticaju koju je pripremlilo Ministarstvo Finansija, Rada i Transfera dokument koji je priložen u paketu dokumenata koji se odnose na ovaj nacrt zakona. Finansijski sporazum za IPA 2020 će biti finansiran od EU u iznosu od 90.2 miliona evra. 13,6 miliona evra obezbediće implementacioni partneri za projekte u okviru akcije 3 (0,3 miliona evra), akcije 4 (13 miliona evra) i akcije 6 (0,3 miliona evra). Već je obezbeđeno 20 miliona evra kroz postojeće zajmove za Akciju 5. Pored toga, 7,4 miliona evra treba da se obezbede za akciju 4 od strane drugih institucija.</p> <p>Vlada Kosova obezbediće sufinansiranje za sledeće akcije:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 0,157 miliona evra za akciju 2, odnosno sufinansiranje godišnjih članarina programa EU za 2020. i 2021. godinu (Ministarstvo Finansija, Rada i Transfera); • 1,4 miliona evra za akciju 5 (Ministarstvo kulture, omladine i sporta); i 	<p>7. The Assessment of Financial Impact of the draft-law</p> <p>The Financial Impact of this Draft-law has been presented in detail in the Budgetary Impact Statement, prepared by the Ministry of Finances, Labour and Transfers, which has been attached to the package of documents related to this draft-law. The financing agreement for IPA 2020 will be funded by the EU in the amount of EUR 90.2 million. 13.6 Million Euros will be provided by implementing partners for projects under Action 3 (EUR 0.3 million), Action 5 (EUR 13 million) and Action 6 (EUR 0.3 million). EUR 20 million have been already provided through existing loans for Action 5. In addition, EUR 7.4 million need to be provided for Action 4 by other institutions.</p> <p>Government of Kosovo will secure co-financing for the following actions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 0.157 million Euros for action 2, respectively co-financing of the annual membership fees of EU programs for 2020 and 2021 (Ministry of Finance); • 1.4 million Euros for action 5 (Ministry of Culture, Youth and Sports); and
--	---	---

<ul style="list-style-type: none"> • 6.08 milionë euro për veprimin 7 (Ministria e Arsimit dhe Shkencës dhe Universiteti i Prishtinës). <p>8. Një tabelë ku listohen komentet e marra nga institucionet tjera, ku përshkruhen edhe arsyet nëse janë marrë apo nuk janë marrë parasysh rekomandimet</p> <p>Marrëveshja financiare për IPA 2020 ndërmjet Republikës së Kosovës dhe Bashkimit Evropian është përgatitur në formatin e saj standard nga ana e shërbimeve të Komisionit Evropian. Përmbajtja e saj është negociuar paraprakisht në mënyrë të vazhdueshme nga institucionet e Republikës së Kosovës nën koordinimin e ish-Ministrit të Integritimit Evropian gjatë tërë fazave të zhvillimit të programit.</p> <p>9. Mënyra e komunikimit të politikës së re për publikun</p> <p>Zyra e Kryeministrit, së bashku me ministrinë e linjës do të ndërmarrin aktivitetet konkrete në komunikimin e obligimeve dhe përfitimeve që rrjedhin nga marrëveshja financiare për IPA 2020 ndërmjet Republikës së Kosovës dhe Bashkimit Evropian.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 6,08 miliona eura za akciju 7 (Ministarstvo obrazovanja i nauke i Univerzitet u Prištini). <p>8. Tabela gde se nabrajaju komentari dobijeni od strane drugih institucija, i gde se opisuju i razlozi ako su preporuke uzete u obzir ili ne</p> <p>Finansijski sporazum za IPA 2020 između Republika Kosova i Evropske unije, izrađen je u svom standardnom formatu od strane službi Evropske komisije. Njegov sadržaj je dogovoren unapred od strane institucija Republike Kosovo uz koordinaciju bivsi Ministarstva za evropske integracije kroz sve faze razvoja programa.</p> <p>9. Način komuniciranja nove politike javnosti</p> <p>Kancelarija premijera, zajedno sa resornim ministarstvima će preduzeti konkretne aktivnosti u komunikaciji obaveza i koristi koje proizilaze iz finansijskog sporazuma za IPA 2020 između Republika Kosova i Evropske unije.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 6.08 million Euros for action 7 (Ministry of Education and Science and University of Prishtina). <p>8. A table listing the comments received from other institutions, outlining the reasons if they are taken or not taken into account the recommendations</p> <p>The Financing Agreement for IPA 2020 between Kosovo and European Union has been prepared in its standard format by the European Commission services. Its content has been continuously negotiated in advance by the institutions of the Republic of Kosovo under coordination by the former Ministry of European Integration, throughout all phases of program development.</p> <p>9. New method of policy communication to the public</p> <p>Office of the Prime Minister, together with line ministries shall undertake specific activities in the communication of obligations and benefits deriving from the Financing Agreement for IPA 2020 between the Republic of Kosovo and the European Union.</p>
---	---	---

<p>10. Të dhëna të tjera analitike të nevojshme për t'ua lejuar ministrave që të marrin një vendim të informuar.</p> <p>Gjatë dhe pas negocimit të marrëveshjes financiare për IPA 2020 ndërmjet Republikës së Kosovës dhe Bashkimit Evropian, përfitimet konkrete të Republikës së Kosovës nga asistenca e dhënë në kuadër të kësaj marrëveshjeje janë të përshkruara në kuadër të dokumenteve individuale të projekteve (dokumentet e veprimit). Këto dokumente janë në dispozicion si në kopje elektronike ashtu edhe në kopje fizike.</p>	<p>10. Drugi analitički podaci neophodni da dozvole ministrima da donesu informisanu odluku.</p> <p>Tokom i nakon pregovora o finansijskom sporazumu za IPA 2020 između Republika Kosova i Evropske unije, konkretne koristi Republike Kosovo od pomoći pružene ovim sporazumom opisane su u okviru pojedinačnih projektnih dokumenata (akcioni dokumenti). Ovi dokumenti su dostupni kako u elektronskoj tako i u štampanoj kopiji.</p>	<p>10. Other analytical data necessary to enable ministers to take an informed decision.</p> <p>During and after negotiating the Financing Agreement for IPA 2020 between Kosovo and European Union, specific benefits of the Republic of Kosovo from assistance provided under this agreement has been described in individual projects documents (action documents). These documents are available both in electronic and physical copies.</p>
--	---	---